



Европейская экономическая комиссия

Комитет по внутреннему транспорту

Рабочая группа по перевозкам опасных грузов

Совместное совещание Комиссии экспертов МПОГ
и Рабочей группы по перевозкам опасных грузов

Берн, 17–21 марта 2014 года

Пункт 5 b) предварительной повестки дня

Предложения о внесении поправок

в МПОГ/ДОПОГ/ВОПОГ: Новые предложения

5.3.1.2 Размещение информационных табло на больших контейнерах, МЭГК, контейнерах- цистернах и переносных цистернах

Передано правительством Испании^{1,2}

Резюме

Существо предложения: Положения подраздела 5.3.1.2 можно толковать таким образом, что когда контейнер-цистерна или переносная цистерна имеют несколько секций, в которых перевозятся одни и те же опасные грузы, на соответствующих секциях должны быть размещены одинаковые информационные табло.

¹ В соответствии с программой работы Комитета по внутреннему транспорту на 2012–2016 годы (ECE/TRANS/224, пункт 94; ECE/TRANS/2012/12, подпрограмма 02.7 (A1c)).

² Распространено Межправительственной организацией по международным железнодорожным перевозкам (ОТИФ) под условным обозначением OTIF/RID/RC/2014/18.



Однако, с нашей точки зрения, если в различных секциях перевозятся одни и те же опасные грузы, то следует размещать только одно информационное табло.

Предлагаемое решение: Внести поправки в подраздел 5.3.1.2 МПОГ и ДОПОГ.

Одни и те же опасные грузы

1. В тексте МПОГ и ДОПОГ на французском языке имеется различие между формулировками соответствующих подразделов 5.3.1.2. В подразделе 5.3.1.2 ДОПОГ указано: "Quand le conteneur-citerne ou la citerne mobile comporte plusieurs compartiments et transporte deux ou plus de deux marchandises dangereuses **différentes**, les plaques-étiquettes appropriées doivent être apposées des deux côtés en correspondance des compartiments en question et une plaque-étiquette, pour chaque modèle apposé sur chaque côte, aux deux extrémités" ("Когда контейнер-цистерна или переносная цистерна имеют несколько секций и в них перевозятся два или более опасных грузов, надлежащие информационные табло должны быть размещены на каждой боковой стороне в месте расположения соответствующих секций, и одно информационное табло каждого образца, имеющееся на каждой боковой стороне, должно быть размещено на обеих торцевых сторонах").

2. Следовательно, если в различных секциях перевозятся одни и те же опасные грузы, то необходимо размещать только одно информационное табло.

3. Согласно требованиям подраздела 5.3.1.2 МПОГ, информационное табло должно прикрепляться к обоим боковым сторонам и к каждой торцевой стороне контейнера, МЭГК, контейнера-цистерны или переносной цистерны.

"Quand le conteneur-citerne ou la citerne mobile comporte plusieurs compartiments et transporte deux ou plus de deux marchandises dangereuses, les plaques-étiquette appropriées doivent être apposées des deux côtés en correspondance des compartiments en question et une plaque-étiquette, pour chaque modèle apposé sur chaque côté, aux deux extrémités."

4. В данном случае неясно, необходимо ли размещать одни и те же информационные табло несколько раз на каждой из секций в том случае, когда в них перевозятся одни и те же опасные грузы. Эта неясность касается только текста на французском языке.

5. Предложение 1 имеет целью уточнить, необходимо ли размещать одни и те же информационные табло несколько раз в том случае, когда перевозятся одни и те же опасные грузы.

Одни и те же информационные табло

6. Согласно требованиям подраздела 5.3.1.4 МПОГ (соответствует пункту 5.3.1.4.1 ДОПОГ), касающегося размещения информационных табло на вагонах, перевозящих грузы насыпью/навалом, вагонах-цистернах, вагонах-батареях и вагонах со съемными цистернами, когда эти вагоны "имеют несколько секций и в них перевозятся два или более опасных груза, должны быть размещены надлежащие информационные табло. Однако в том случае, если для

всех секций требуются одни и те же информационные табло, эти информационные табло должны быть размещены по одному на каждой боковой стороне".

7. В этом абзаце четко указано, что если требуются одни и те же информационные табло, то необходимо размещать только одно табло.

8. В целях решения этой проблемы мы предлагаем добавить последнее предложение подраздела 5.3.1.4 МПОГ в конец подраздела 5.3.1.2 (предложение 2).

9. Представленные ниже предложения призваны уточнить, необходимо ли размещать одно и то же информационное табло несколько раз, если речь идет об одинаковых табло.

Предложение 1

10. Включить слово "*différentes*" (разные) в подраздел 5.3.1.2 МПОГ (относится только к тексту на французском языке; данное слово выделено курсивом):

"Quand le conteneur-citerne ou la citerne mobile comporte plusieurs compartiments et transporte deux ou plus de deux marchandises dangereuses *différentes*, les plaques-étiquettes appropriées doivent être apposées des deux-côtés en correspondance des compartiments en question et une plaque-étiquette, pour chaque modèle apposé sur chaque côte, aux deux extrémités."

Предложение 2

11. Включить второе предложение в подраздел 5.3.1.2 МПОГ (новый текст выделен курсивом):

"Когда контейнер-цистерна или переносная цистерна имеют несколько секций и в них перевозятся два или более опасных грузов, надлежащие информационные табло должны быть размещены на каждой боковой стороне в месте расположения соответствующих секций, и одно информационное табло каждого образца, имеющееся на каждой боковой стороне, должно быть размещено на обеих торцевых сторонах. *В том случае, если для всех секций требуются одни и те же информационные табло, эти информационные табло должны быть размещены по одному на каждой боковой стороне.*"

12. Включить второе предложение в подраздел 5.3.1.2 ДОПОГ (новый текст выделен курсивом):

"Когда контейнер-цистерна или переносная цистерна имеют несколько секций и в них перевозятся два или более опасных грузов, надлежащие информационные табло должны быть размещены на каждой боковой стороне в месте расположения соответствующих секций, и одно информационное табло каждого образца, имеющееся на каждой боковой стороне, должно быть размещено на обеих торцевых сторонах. *В том случае, если для всех секций требуются одни и те же информационные табло, эти информационные табло должны быть размещены по одному на каждой боковой стороне и на задней стороне транспортного средства.*"